

(Договор, заключаемый с Клиентом на выпуск гарантии,
обеспеченной 100 % денежным покрытием,
валюта покрытия отличается от валюты гарантии)

ДОГОВОР

о предоставлении банковской гарантии № _____

г. _____

« ____ » _____ 20__ года

<p>АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» (далее «Банк»), в лице _____, действующего на основании _____, и _____ (далее «Клиент»), в лице _____, действующего на основании _____, совместно именуемые «Стороны», а отдельно как указано выше или «Сторона», заключили настоящий Договор (далее «Договор») о нижеследующем:</p>	<p>Бірге «Тараптар», ал жеке-жеке төменде көрсетілгендей немесе «Тарап» деп аталатын бұдан әрі «Банк» деп аталатын АҚ ЕБ «Қазақстандағы Қытай Банкі» атынан _____ негізінде әрекет ететін _____ және бұдан әрі «Клиент» деп аталатын _____ атынан _____ негізінде әрекет ететін _____ (аты-жөні) келесі мәселе туралы осы Келісім-шартты (бұдан әрі – «Келісім-шарт») жасасты.</p>
<p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА:</p> <p>1.1. В обеспечение исполнения Клиентом обязательств по _____ (контракту / для обеспечения участия в конкурсных торгах (тендерах, аукционах), Банк предоставит в пользу _____ (далее «Бенефициар») банковскую гарантию (далее «Гарантия») на сумму _____ (_____ (_____ (далее «сумма Гарантии»)) путем исполнения одобренного Банком заявления Клиента на выпуск гарантии, которое будет являться неотъемлемой частью Договора.</p>	<p>1 КЕЛІСІМ-ШАРТТЫҢ МӘНІ:</p> <p>1.1. Банк Клиенттің _____ (контракт/ конкурстық сауда-саттықтарға (тендерлерге, аукциондарға) қатысуын) бойынша міндеттемелерін орындалуын қамтамасыз ету үшін, _____ (бұдан әрі «Бенефициар») пайдасына сомасы _____ (_____ (_____ (бұдан әрі «Кепілдік сомасы»)) болатын банктік кепілдікті (бұдан әрі – «Кепілдік») Келісім-шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын, Клиенттің Банк мақұлдаған өтінішін орындау арқылы береді.</p>
<p>2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН:</p> <p>2.1. Клиент обязуется:</p> <p>а) оплатить Банку выплаченные по Гарантии суммы денег в те же даты, в которые будут осуществлены выплаты по Гарантии, без предъявления Банку возражений, которые Клиент имеет к Бенефициару;</p> <p>б) выплачивать Банку в полном объеме все платежи, предусмотренные:</p> <p>(1) действующими на момент совершения соответствующей операции тарифами Банка;</p> <p>(2) а также возместить в срок, указанный Банком в направляемом Клиенту уведомлении, все издержки, понесенные</p>	<p>2 ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ ЖӘНЕ МІНДЕТТЕРІ:</p> <p>2.1. Клиент міндеттенді:</p> <p>а) Бенефициарға қарсы пікірлерін Банкке ұсынбай, Кепілдік бойынша төленген ақша сомаларын Банкке Кепілдік бойынша төлемдер жасалатын күні төлеуге;</p> <p>б) Банкке:</p> <p>(1) тиісті операцияны жасау сәтінде Банктің қолданыстағы тарифтерімен қарастырылған барлық төлемдерді;</p> <p>(2) сондай-ақ, Банк Клиентке жөнелтетін хабарламада көрсетілген мерзімде Банктің Кепілдікті беру (шығару) және/немесе</p>

Банком в связи с предоставлением (выпуском) и/или исполнением по, в т.ч. перечислить Банку все суммы налогов (в т.ч. налогов, удерживаемых у источника выплаты), подлежащих выплате Банком в бюджет в связи с выпуском и/или исполнением Гарантии;

с) в случае предоставления Банком Гарантии в _____ (вид иностранной валюты) и формирования Клиентом покрытия по обязательствам Клиента перед Банком по Договору в тенге - сформировать такое покрытие (на сумму, эквивалентную сумме Гарантии по курсу валюты Гарантии к тенге, устанавливаемому по договоренности между Банком и Клиентом и утвержденному Кредитным Комитетом Банка) следующим образом:

i) _____ (_____) тенге перечисляется Банку в день заключения Договора;

ii) если в период действия Договора курс продажи _____ (вид иностранной валюты), устанавливаемый Банком, превысит значение _____ тенге за 1 _____ (вид иностранной валюты), Клиент обязуется перечислять Банку (в размерах и сроки, указываемые Банком в направляемых Клиенту уведомлениях) сумму разницы, сложившейся между суммой перечисленного Банку покрытия и эквивалентом суммы Гарантии, исчисленным по текущему курсу продажи _____ (вид иностранной валюты), устанавливаемому Банком.

В случае предоставления Банком Гарантии в тенге и формирования Клиентом покрытия по обязательствам Клиента перед Банком по Договору в _____ (вид иностранной валюты) сформировать такое покрытие (на сумму, эквивалентную сумме Гарантии по текущему курсу покупки _____ (вид иностранной валюты), устанавливаемому Банком) следующим образом:

i) _____ (_____) (вид иностранной валюты) перечисляется Банку в день заключения Договора;

ii) если в период действия Договора курс покупки _____ (вид иностранной валюты), устанавливаемый Банком, снизится ниже значения _____ тенге за 1 _____ (вид иностранной валюты), Клиент обязуется перечислять Банку (в размерах и сроки,

орындауына байланысты барлық шығындарын өтеуге, оның ішінде Банк Кепілдікті беру (шығару) және/немесе орындауына байланысты бюджетке төлеуі тиіс барлық салықтардың (оның ішінде, төлем көзінен ұсталып қалынатын салықтардың) сомаларын Банкке аударуға;

с) Банк Кепілдікті _____ (шет валютасының түрі) берген жағдайда және Клиент Банктің алдындағы міндеттемелерінің өтемін теңгемен қалыптастырған жағдайда, ондай өтемді (Банк пен Клиент арасындағы уағдаластық бойынша белгіленетін және Банктің Кредиттік Комитеті бекіткен теңгеге Кепілдік валютасының бағамы бойынша Кепілдік сомасына баламалы сомаға) келесі түрде қалыптастыруға:

i) Келісім-шарт жасалған күні _____ (_____) тенге Банкке аударылады;

ii) егер Келісім-шарт күшінде болған кезеңде Банк _____ (шет валютасының түрі) белгілеген сату бағамы 1 _____ (шет валютасының түрі) үшін _____ теңгеден асып кетсе, Клиент Банкке аударған сома мен Кепілдік сомасының Банк _____ (шет валютасының түрі) белгілеген ағымдағы сату бағамы бойынша есептелген баламасының арасындағы айырмашылықтың сомасын (Банктің Клиентке жөнелткен хабарламасында көрсетілген мөлшерде және мерзімде) Банкке аударуға міндеттенеді.

Банк Кепілдікті теңгемен берген жағдайда және Клиент Банктің алдындағы міндеттемелерінің өтемін _____ (шет валютасының түрі) қалыптастырған жағдайда, ондай өтемді Банк _____ (шет валютасының түрі) белгілеген ағымдағы сату бағамы бойынша Кепілдік / Аккредитив сомасына баламалы сомада) келесі түрде қалыптастыруға:

i) Келісім-шарт жасалған күні _____ (_____) (шет валютасының түрі) Банкке аударылады;

ii) егер Келісім-шарт күшінде болған кезеңде Банк _____ (шет валютасының түрі) белгілеген сатып алу бағамы 1 _____ (шет валютасының түрі) үшін _____ теңгеден төмендеп кетсе,

указываемые Банком в направляемых Клиенту уведомлениях) сумму разницы, сложившейся между суммой перечисленного Банку покрытия и эквивалентом суммы Гарантии, исчисленным по текущему курсу покупки _____ (вид иностранной валюты), устанавливаемому Банком;

d) в порядке, определенном в ст. 4 Договора, самостоятельно за свой счет оплачивать комиссии иностранных банков, возникающие в связи с предоставлением (выпуском) и/или исполнением Гарантии, без удержания из таких комиссий каких-либо сумм (в том числе налога, удерживаемого у источника выплаты) и – в случае необходимости осуществления таких удержаний – увеличить подлежащие выплате иностранному банку суммы комиссий таким образом, чтобы иностранный банк получил причитающуюся ему сумму комиссий в полном объеме;

e) в случае недостаточности у Клиента денег для оплаты комиссий, предусмотренных в пп. d) п. 2.1 Договора, - при их оплате Банком за свой счет – возместить Банку понесенные расходы (включая суммы комиссий иностранных банков и налога, удержанного Банком у источника выплаты) в те же даты, в которые такие выплаты и удержания будут произведены Банком;

f) осуществлять все платежи Банку по Договору без каких-либо удержаний (в т.ч. сумм налогов, удерживаемых у источника выплаты) и – в случае, если осуществление удержаний является обязательным – увеличить подлежащие уплате суммы денег таким образом, чтобы Банк в полном объеме получил все причитающиеся ему суммы денег;

g) незамедлительно извещать Банк в письменном виде:

(i) о возникновении обстоятельств, способных негативным образом повлиять на обычную хозяйственную деятельность Клиента, в т.ч. о предполагаемой ликвидации или реорганизации Клиента и/или _____; о наложении арестов на имущество Клиента и/или ее банковские счета; обо всех полученных претензиях и/или исковых заявлениях; о разбирательствах в государственных, арбитражных, третейских судах с участием Клиента; (ii) о внесении

Клиент Банкке аударған сома мен Кепілдік / Аккредитив сомасының Банк _____ (шет валютасының түрі) белгілеген ағымдағы сатып алу бағымы бойынша есептелген баламасының арасындағы айырмашылықтың сомасын (Банктің Клиентке жөнелткен хабарламасында көрсетілген мөлшерде және мерзімде) Банкке аударуға міндеттенеді;

d) шет елдік банктердің Кепілдікті беру (шығару) және/немесе орындауына байланысты пайда болатын комиссияларын Келісім-шарттың 4 бабында анықталған тәртіпте, ондай комиссиялардан қандай да бір сомаларды (оның ішінде, төлем көзінен ұсталып қалынатын салықтарды) ұстап қалмай өздігінен және өз есебінен төлеуге және ондай ұстап қалуларды жүзеге асыру қажет болған жағдайда, шет елдік банкке төленуі тиіс комиссия сомаларын шет елдік банк оған тиесілі комиссия сомаларын толық көлемде алатындай етіп көбейтуге;

e) Клиенттің Келісім-шарттың 2.1 тармағы d) тармақшасында қарастырылған комиссия сомаларын төлеу үшін ақшасы жеткіліксіз болған және оларды Банк өз есебінен төлеген жағдайда, Банктің тартқан шығындарын (шет елдік банктер комиссиясының және Банктің төлем көзінен ұстап қалған салықтардың сомаларын қоса) Банк ондай төлемдерді және ұстап қалуларды жүргізілетін күні өтеуге;

f) Банкке Келісім-шарт бойынша барлық төлемдерді қандай да бір сомаларды (оның ішінде, төлем көзінен ұсталып қалынатын салықтар сомаларын) ұстап қалмай жүзеге асыруға және ондай ұстап қалуларды жүзеге асыру міндетті болып табылатын жағдайда, төленуі тиіс ақша сомаларын банк оған тиесілі барлық ақша сомаларын толық көлемде алатындай етіп көбейтуге;

g) Банкке жазбаша түрде ілі-шала хабарлауға:

(i) Клиенттің әдеттегі шаруашылық қызметіне теріс әсер етуге қабілетті жағдайлардың туындағаны туралы, оның ішінде Клиенттің болжанған жойылатыны

<p>изменений и/или дополнений в учредительные документы Клиента; о проведении перерегистрации Клиента; об открытии Клиентом банковских счетов в банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами (с сообщением номера такого счета и наименования банка); об изменениях почтовых и банковских реквизитов, юридического адреса, а также состава органов Клиента (исполнительного, управления и т.д.).</p> <p>h) не продлевать срок действия конкурсной заявки без письменного согласия Банка – в случае выпуска Банком Гарантии в обеспечение конкурсной заявки Клиента – потенциального поставщика, участвующего в государственных закупках.</p> <p>i) Настоящим Клиент предоставляет согласие на представление Банком сведений о нем и выданных Банком по заявлению Клиента гарантиях или поручительствах в кредитные бюро, в том числе на трансграничную передачу персональных данных Клиента для последующей обработки и размещения в информационной системе группы Банка Китая.</p>	<p>және/немесе қайта құрылатыны және/немесе _____ туралы; Клиенттің мүлігі және/немесе оның банктік шоттары тұтқындалғаны туралы; алынған барлық наразылықтар және/немесе талап арыздар туралы; мемлекеттік, төрелік, аралық соттарда Клиенттің қатысумен жүретін іс қараулар туралы;</p> <p>(ii) Клиенттің құрылтайшы құжаттарына өзгертулер және/немесе толықтырулар енгізілгені туралы; Клиенттің Қазақстан Республикасының аумағына және одан тыс жерлерде банктерде (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда, өзге де кредиттік ұйымдарда) банктік шоттар (ондай шоттың нөмірін және банктің аталымын хабарлап) ашқаны туралы; почталық және банктік деректемелерінің, тұрғылықты мекен-жайының, сондай-ақ Клиент органдарының құрамы (атқарушы, басқарушы және т.б.) өзгергені туралы.</p> <p>h) Банк мемлекеттік сатып алуларға қатысатын, әлеуетті өнім жеткізуші Клиенттің конкурстық өтінімін қамтамасыз ету үшін банктік кепілдік шығарған жағдайда, конкурстық өтінімнің күшінде болуы мерзімін Банктің жазбаша келісімінсіз ұзартпауға.</p> <p>i) Осымен Клиент Банктің ол туралы және Клиенттің өтініші бойынша Берілген кепілдіктер немесе кепілгерліктер туралы мәліметтерді кредиттік бюроларға ұсынуына, оның ішінде кейіннен Қытай банкі тобының ақпараттық жүйесінде өңдеу және орналастыру үшін клиенттің дербес деректерін трансшекаралық беруге келісімін береді.</p>
<p>2.2. Клиент вправе:</p> <p>a) письменно обратиться в БАНК при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам и получить ответ в сроки, установленные Административным процедурно-процессуальным кодексом Республики Казахстан;</p> <p>b) осуществлять иные права, предусмотренные Договором (или) законодательством Республики Казахстан;</p> <p>c) требовать от Банка надлежащего исполнения обязанностей по настоящему Договору.</p>	<p>2.2. Клиент құқылы:</p> <p>a) қызмет көрсету бойынша даулы жағдайлар туындаған кезде БАНККЕ жазбаша өтініш жасауға және Қазақстан Республикасының Әкімшілік рәсімдік-процестік кодексінің бекітілген мерзімде жауапты алуға;</p> <p>b) Келісім-шарт (немесе) Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген басқа да құқықтарды жүзеге асыруға;</p> <p>c) Банктен осы Келісім-шарт бойынша міндеттемелерін тиісті орындалуын талап етуге.</p>

<p>2.3. Банк обязуется:</p> <p>а) хранить тайну о совершаемых операциях Клиента в порядке, предусмотренном законодательством Республики Казахстан;</p> <p>б) предоставить Гарантию в течении 5 (пяти) рабочих дней в соответствии с условиями заявления Клиента на выпуск гарантии, одобренного Банком;</p> <p>с) не передавать право требования к Клиенту третьим лицам, за исключением случаев предусмотренных действующим законодательством РК.</p>	<p>2.3. Банк міндеттенеді:</p> <p>а) Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген тәртіпте Клиентпен істелген операциялар туралы сыр сақтауға;</p> <p>б) Банк мақұлдаған Клиенттің кепілдік шығару туралы өтініші бойынша 5 (бес) жұмыс күн ішінде Кепілдікті шығаруға;</p> <p>с) Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген жағдайларды қоспағанда, Клиенттің міндеттіелері бойынша талап ету құқығын үшінші тұлғаларға тапсырамауға.</p>
<p>2.4. Банк вправе:</p> <p>а) изымать (списывать) в любой валюте: (i) все суммы просроченной задолженности Клиента по Договору, включая, но не ограничиваясь: сумму Гарантии, вознаграждение, иные комиссии (в т.ч. предусмотренные действующими на момент совершения соответствующей операции тарифами Банка), неустойку (пени, штрафы), расходы и убытки, связанные с нарушением Клиентом обязательств по Договору, а также (ii) суммы денег, необходимые для формирования покрытия по обязательствам Клиента перед Банком по Договору:</p> <ul style="list-style-type: none"> • путем прямого дебетования банковских счетов Клиента в Банке на основании распоряжений Банка или других документов, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними нормативными документами Банка, и/или • путем предъявления к банковским счетам Клиента, открытым в Банке и/или любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами платежных требований-поручений. В случаях, когда законодательством Республики Казахстан или соответствующего иностранного государства допускается предъявление платежных требований/поручений, не требующих дополнительного акцепта Клиента, к такому платежному требованию-поручению Банк прилагает оригинал или заверенную уполномоченным лицом Банка копию 	<p>2.4. Банктің келесі құқықтары бар:</p> <p>а) кез-келген валютада алуға (есептен шығаруға):</p> <p>(i) Клиенттің Келісім-шарт бойынша мерзімі өткен берешегінің барлық сомаларын қоса, бірақ олармен шектелмей: Кепілдік сомасын, сыйақыны, өзге де комиссияларды (оның ішінде тиісті операцияны жасау сәтінде Банктің қолданыстағы тарифтерімен қарастырылған барлық төлемдерді), тұрақсыздық айыбын (өсімдер, айыппұлдар), Клиенттің Келісім-шарт бойынша міндеттемелерін бұзуымен байланысты шығындар мен залалдарды;</p> <p>(ii) Клиенттің Келісім-шарт бойынша міндеттемелері бойынша өтем сомаларын қалыптастыруға қажетті ақша сомаларын:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Клиенттің Банктегі банктік шоттарын Банктің өкімдерінің немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында және/немесе Банктің ішкі нормативтік құжаттарында қарастырылған басқа құжаттардың негізінде тікелей дебеттеу арқылы; және/немесе <p>Клиенттің Қазақстан Республикасының аумағындағы және одан тыс жерлердегі банкердегі (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы, өзге де кредиттік ұйымдардағы) банктік шоттарына төлем талап/тапсырмаларын ұсыну арқылы. Қазақстан Республикасының немесе тиісті шетел мемлекетінің заңнамасымен Клиенттің қосымша акцепті талап етпейтін төлем тапсырма-талабын ұсынуға рұқсат етілген жағдайда, Банк ондай төлем тапсырма-талабына Келісім-</p>

<p>Договора или иные документы, необходимые для осуществления безакцептного изъятия (списания) денег.</p> <p>При достаточности денег на банковском счете Клиента платежный документ Банка (в т.ч. платежное требование-поручение) должен быть исполнен на сумму денег, указанную в нем, а для изъятия (списания) всей суммы денег, указанной в платежном документе Банка – в случае недостаточности денег - храниться в Картотеке к банковскому счету Клиента.</p> <p>В случае изъятия денег в иной (чем валюта Гарантии) валюте, конвертирование изъятых денег в валюту Гарантии производится – по выбору Банка - по установленному Банком курсу продажи или покупки изъятых валюты или валюты Гарантии и/или по устанавливаемому Банком курсу изъятых валюты к валюте Гарантии со взиманием из конвертируемых денег сумм комиссии за проведение конвертации, установленной тарифами Банка.</p> <p>Настоящим Клиент предоставляет Банку право списания денег без дополнительного согласия (акцепта) Клиента в случаях и порядке, определенных в настоящем пункте Договора.</p> <p>б) запрашивать и получать от Клиента необходимую информацию и документы в указанный Банком срок.</p>	<p>шарттың түпнұсқасын немесе Банктің уәкілетті тұлғасы куәландырған көшімесін немесе ақшаны акцептсіз алу (есептен шығару) үшін қажетті өзге құжаттарды қосымша береді.</p> <p>Клиенттің банктік шотында ақша жеткілікті болға кезде Банктің төлем құжаты (оның ішінде төлем талап-тапсырмасы) онда көрсетілген сомаға орындалуы, ал ақша жеткіліксіз болға жағдайда, Банктің төлем құжатында көрсетілген барлық соманы алу (есептен шығару) үшін Клиенттің банктік шотының Картотекасында сақталуы тиіс.</p> <p>Ақшаны Кепілдік валютасынан өзге валютада алған жағдайда, алынған ақшаны Кепілдік валютасына айырбастау Банктің таңдауы бойынша – айырбастау жүргізілгені үшін айырбасталатын ақша сомаларынан Банк белгілеген тарифтер бойынша комиссия алынып, алынған валютаның немесе Кепілдік валютасының Банк белгілеген сату немесе сатып алу бағамы бойынша және/немесе алынған валютаны Кепілдік валютасына Банк белгілеген айырбастау бағамы бойынша жүргізіледі.</p> <p>Осымен Клиент Банкке Келісім-шарттың осы тармағында белгіленген жағдайлар мен тәртіпте Клиенттің қосымша келісімісіз (акцептсіз) ақшаны алу (есептен шығару) құқығын ұсынады.</p> <p>б) Клиенттен қажетті ақпаратты және құжаттарды сұрауға және Банк белгілеген мерзімде алуға.</p>
<p>3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН:</p> <p>3.1. В случае нарушения Клиентом обязательства по оплате Банку выплаченной по Гарантии суммы денег в день совершения такого платежа либо по возмещению издержек и расходов, указанных в ч. (2) пп. б) и пп. е) п. 2.1 Договора, каждая неоплаченная Клиентом Банку сумма денег трансформируется в дебиторскую задолженность Клиента перед Банком по краткосрочному (сроком на 7 (Семь) дней) банковскому займу с уплатой вознаграждения из расчета 0,1 % от неоплаченной Клиентом Банку суммы денег за каждый день (годовая эффективная ставка вознаграждения: _____ (%)). Банк вправе осуществлять досрочное (начиная с первого дня предоставления банковского займа) изъятие</p>	<p>3. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕРІ:</p> <p>3.1. Клиент Кепілдік бойынша төленген ақша сомаларын ондай төлемді жасау күнінде төлеу немесе Келісім-шарттың 2.1 тармағы б) тармақшасының (2) бөлімінде және е) тармақшасында көрсетілген шығындарды өтеу бойынша міндеттемелерін бұзған жағдайда, Клиенттің Банкке төлемеген әрбір ақша сомасы Клиенттің Банктің алдында әрбір күн үшін Клиенттің Банкке төлемеген ақша сомасының 0,1% мөлшерінде (жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесі : _____ (%)) сыйақы төлейтін қысқа мерзімді (7 (жеті) күн мерзімге) банктік қарыз бойынша дебиторлық берешегіне айналады. Банк банктік қарыз</p>

<p>(списание) сумм банковского займа и вознаграждения в безакцептном порядке, предусмотренном в пп. а) п. 2.2. Договора.</p>	<p>және сыйақы сомаларын Келісім-шарттың 2.2 тармағы а) тармақшасында қарастырылған ризалықсыз тәртіпте мерзіміне бұрын (банктік қарыз берудің бірінші күнінен бастап) алуды (есептен шығаруды) жүзеге асыруға құқылы.</p>
<p>3.2. В случае нарушения Клиентом любого из обязательств по уплате предусмотренных Договором платежей (включая, но не ограничиваясь: по возврату суммы банковского займа, уплате начисленного вознаграждения и комиссий) Клиент выплачивает Банку штрафную неустойку в размере 0,5 % от просроченной суммы за каждый день просрочки.</p>	<p>3.2. Клиент Келісім-шартта қарастырылған төлемдерді төлеу бойынша міндеттемелердің кез-келгенін (қоса, бірақ шектелмей: банктік қарыз сомасын қайтару, есептелген сыйақыны және комиссияларды төлеу) бұзған жағдайда, Клиент Банкке әрбір кешіктірілген күн үшін кешіктірілген соманың 0,5 % мөлшерде тұрақсыздық айбын (өсім) төлейді.</p>
<p>3.3. В случае нарушения обязательства по получению письменного согласия Банка, указанного в пп. h) пункта 2.1. Договора, Клиент уплачивает Банку штрафную неустойку в размере 25% от суммы Гарантии.</p>	<p>3.3. Клиент Келісім-шарттың 2.1 тармағы h) тармақшасында көрсетілген Банктің жазбаша келісін алу туралы міндеттемені бұзған жағдайда, Банкке Кепілдік сомасының 25 % мөлшерінде тұрақсыздық айбын төлейді.</p>
<p>3.4. В случае нарушения любого/каждого из обязательств по Договору Клиент уплачивает Банку штрафную неустойку в размере 0,5% от суммы Гарантии за каждый день нарушения (подлежит уплате в указанные Банком порядке и сроки).</p>	<p>3.4. Клиент Келісім-шартта қарастырылған кез келген/әрбір міндеттемелерін бұзған жағдайда, Клиент Банкке әрбір бұзу күні үшін Кепілдік сомасының 0.5 % мөлшерде тұрақсыздық айбын (өсім) төлейді (Банкпен көрсетілген ретте және мерзімде).</p>
<p>3.5. Неурегулированные споры передаются на рассмотрение в суд по месту нахождения Банка или его филиала (по усмотрению Банка).</p>	<p>3.5. Реттелмеген даулар Банк немесе оның филиалы орналасқан жердегі (Банктің қалауы бойынша) соттың қарауына беріледі.</p>
<p style="text-align: center;">4. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ:</p> <p>4.1. Уплата Клиентом комиссий иностранных банков, указанных в пп. d) п. 2.1 Договора, осуществляется путем прямого дебетования Банком банковских счетов Клиента в Банке (далее «Счет») в порядке, предусмотренном настоящей статьей.</p>	<p style="text-align: center;">4. ЕРЕКШЕ ШАРТТАР:</p> <p>4.1. Келісім-шарттың 2.1 тармағы d) тармақшасында көрсетілген шет елдік банктердің комиссиясын төлеуі Клиенттің Банктегі банктік шоттарын (бұдан әрі – «Шот») осы бапта қарастырылған тәртіпте тікелей дебеттеу арқылы жүзеге асырылады.</p>
<p>4.2. Настоящим Клиент дает безотзывное и безусловное согласие на изъятие Банком денег со Счета в размере, указанном в инвойсе, счете или сообщении иностранного банка, оказавшего Клиенту финансовые услуги, связанные с исполнением, подтверждением или иными действиями с Гарантией, путем прямого дебетования Счета при представлении иностранным банком в Банк подтверждающего документа, которым признается копия инвойса, счета или</p>	<p>4.2. Клиент растаушы құжат болып танылатын шет елдік банк оның комиссиясын төлеу туралы инвойстың, шоттың немесе хабарламаның көшірмесі Банкке ұсынылған кезде, Банктің ақшаны Шоттан Клиентке орындауға, растауға немесе өзге іс-қимылға байланысты қаржылық қызмет көрсеткен шет елдік банктің инвойсында, шотында немесе хабарламасында көрсетілген мөлшерде Шотты тікелей дебеттеу</p>

сообщения иностранного банка об оплате его комиссий.	арқылы алуға қайтарып алусыз және шартсыз келісімін береді.
4.3. Изъятие со Счета деньги перечисляются Банком на банковский счет иностранного банка на основании формируемых Банком платежных документов. После изъятия денег со Счета Банк предоставляет Клиенту выписку по Счету.	4.3. Банк Шоттан алынған ақшаны Банк қалыптастыратын төлем құжаттарының негізінде шет елдік банктің банктік шотына аударады. Банк Шоттан ақша алған соң Клиентке Шот бойынша үзінді көшірме береді.
5. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ:	5. ҚОСЫМША ШАРТТАР :
5.1. Способы обеспечения исполнения Клиентом обязательств по Договору (вид и сумма): _____	5.1. Клиенттің Келісім-шарт бойынша міндеттемелерін қамтамасыз ету тәсілдері (түрі және сомасы): _____
5.2. Если Банк не определит иное, начисление сумм неустойки (штрафов, пени) и комиссий по Договору в иностранной валюте будет производиться в той иностранной валюте, в которой предоставлена Гарантия, а выплата Банку сумм неустойки (штрафов, пени) и комиссий по Договору будет осуществляться Клиентом в тенге в сумме, определяемой по курсу продажи иностранной валюты, в которой предоставлена Гарантия, на дату уплаты, соответственно, неустойки (штрафов, пени) или комиссий, установленному Банком с учетом суммы комиссии Банка за проведение конвертации сумм неустойки (штрафов, пени) и комиссий из тенге в иностранную валюту (валюту Гарантии).	5.2. Егер Банк өзгеше анықтамаса, шет елдік валютада Келісім-шарт бойынша тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсім) және комиссиялар сомаларын есептеу Кепілдік берілген шет ел валютасында жүргізіледі, ал Клиент Банкке Келісім-шарт бойынша тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсім) және комиссиялар сомаларын төлеуді Кепілдік берілген шет ел валютасының тиісінше тұрақсыздық айыбын (айыппұл, өсім) немесе комиссияларды төлеу күніне Банк тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсім) және комиссиялар сомаларын теңгеден шет ел валютасына (Кепілдік валютасына) айырбастау жүргізу үшін комиссияны есепке ала отырып белгілеген сату бағамы бойынша анықталатын сомада, теңгемен жүзеге асырады.
5.3. Клиент подтверждает, что ему было предоставлено необходимое время на ознакомление с условиями Договора.	5.3. Клиент Келісім-шарттың талаптарымен танысуға оған қажетті уақыт ұсынылғанын растайды.
5.4. Договор составлен в 2 (двух) экземплярах (один для Банка и один для Клиента) на государственном и русском языках, каждый из которых имеет равную юридическую силу. В случае возникновения разногласий и споров между Сторонами текст Договора на русском языке будет иметь преимущественное значение.	5.4. Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде заңды күші бірдей 2 (екі) данада (бір данасы Банк үшін және бір данасы Клиент үшін). жасалды. Тараптар арасында келіспеушіліктер мен даулар туындаған жағдайда, Шарттың орыс тіліндегі мәтіні артықшылықты мәнге ие болады.
6. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:	6. ТАРАПТАРДЫҢ ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ:
БАНК: АО ДБ «Банк Китая в Казахстане», 050063, Республика Казахстан, г. Алматы, мкр. Жетысу 2, дом 71 Б, БИН 930440000156 БИК: ВКСНКЗКА ИИК: KZ70125KZT1001300231 в Департаменте финансового учета и	БАНК: : АҚ ЕБ «Қазақстандағы Қытай Банкі» Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Жетісу-2 ы/а, 71Б БИН 930440000156 БСК: ВКСНКЗКА ҚР ҰБ Қаржылық операцияларды

<p>мониторинга финансовых операций Национального Банка Республики Казахстан, БИК: NBRKKZKX</p>	<p>қаржылық есепке алу және мониторингі департаментіндегі ЖСҚ KZ70125KZT1001300231 БСК: NBRKKZKX</p>
<p>_____ Қолы, мөрі/Подпись, печать</p>	
<p>КЛИЕНТ: признак резидентства _____, код сектора экономики _____.</p>	<p>КЛИЕНТ: резиденттік белгісі - _____, экономика секторының коды - _____.</p>
<p>_____ Қолы, мөрі/Подпись, печать</p>	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ/КЕЛІСІМ БЕРУ ПАРАҒЫ

Должность/Лауазым	ФИО/АЖТ	Подпись/Қолы	Примечание/Ескертпе
Управляющий директор по международным правам и отношениям	Сунь Лицзюань		
Исполнительный директор - Руководитель Департамента корпоративных отношений	Бекжанова Бану		
Начальник отдела юридического обеспечения	Малик Бакытжан Маликулы		
Директор департамента управления рисками	Абенов Г.А		